



AN 7003 – Anglais théologique

Été 2022

Description

Professeur

Jeanne E. Djaballah

Courriel

jeanne.djaballah@gmail.com

Adresse

Faculté de Théologie
Évangélique (FTÉ)
10710, avenue Hamelin
Montréal, QC, H2B 2G1

Téléphone

(514) 526-2003

Courriel Administration

admin@fteacadia.com

Site Web

www.fteacadia.com

I. Objectifs du cours

Le but de ce cours est d'aider l'étudiant à lire et comprendre des textes théologiques écrits en anglais. Par la lecture, l'explication, la traduction de textes théologiques anglais, nous visons à améliorer et à approfondir la connaissance de l'anglais écrit et la compréhension de textes anglais. Le cours s'appuie sur un travail commun fait en classe et des travaux et devoirs personnels des étudiants.

Attention ! Ce n'est pas un cours de conversation ni de grammaire pure (bien que la grammaire soit étudiée pour aider à la compréhension des textes lus). L'analyse des textes comprend le lexique et la grammaire.

II. Orientation

Pourquoi apprendre l'anglais aujourd'hui ?

A. Bien que la langue d'instruction de la Faculté soit le français, les étudiants se rendent vite compte que la littérature théologique de niveau universitaire, surtout de tradition réformée-évangélique, est en anglais, de façon disproportionnée. C'est prioritairement dans les pays anglophones que la théologie réformée-évangélique s'est développée, avec un corps immense de textes qui la représentent et l'expriment. Nos étudiants sont donc très fortement encouragés (pour les étudiants du II 2^e cycle, c'est une exigence de la Faculté) de développer un niveau de connaissance de l'anglais qui permette au moins de lire des textes qui par ailleurs ne manqueront pas d'enrichir profondément leur formation théologique et leur croissance spirituelle.

Nous soulignons en particulier que les études de 2^e cycle requièrent la capacité de lire en anglais. Les syllabi des cours comportent régulièrement des titres de livres en anglais parmi les textes dont l'étude est obligatoire. Les écrits qui relèvent de ces catégories sont nombreux, d'excellente qualité, la recherche y est à sa pointe et très peu d'entre sont traduits en français. Les travaux des étudiants bénéficieront précieusement de la lecture et de l'étude attentives de ces textes. Un grand nombre d'entre eux est rédigé par des savants évangéliques et, en général, leur coût est très abordable.

B. Au Canada, pays bilingue, la connaissance des deux langues est extrêmement utile dans la communication avec nos concitoyens et avec les croyants de langue anglaise.

C. La maîtrise des deux langues devient de plus en plus importante dans la recherche de l'emploi ici, à Ottawa et dans d'autres provinces du pays.

D. Dans le monde, cinquante-cinq pays utilisent la langue anglaise. Les conférences internationales organisées par les institutions académiques théologiques sont très accueillantes à ceux qui peuvent lire, écrire et communiquer en anglais.

E. Apprendre une autre langue nous rend sensibles à d'autres cultures et nous permet d'apprécier la richesse de leurs expressions perspectives et concepts. Cette dimension est valorisée dans notre vie ici au Québec. Nous appartenons à l'Église du Christ et nous avons ainsi la possibilité de connaître nos frères et sœurs dans le temps et l'espace par l'apprentissage de cette langue.

III. Contenu du cours et approche adoptée

1. Lecture et compréhension de textes : Les participants liront un article ou un chapitre de livre chaque semaine. Après la lecture de chaque section, nous analyserons ensemble le texte, sa structure, son vocabulaire théologique et les difficultés de compréhension qui en surgissent.

Le vocabulaire théologique sera présenté avec des définitions de chaque mot en anglais pour former la base de compréhension des thèmes abordés.

Le texte sera analysé selon ses structures (globales et plus immédiates). La grammaire n'est pas enseignée directement ; nous recommandons à chaque étudiant de réviser les bases grammaticales de l'anglais. Les livres utilisés comme manuels serviront de référence de base pendant le cours (information ci-dessous).

2. Le professeur fera un résumé du texte en anglais auquel les étudiants seront invités à répondre (si possible en anglais).

3. Nous apprendrons un cantique par semaine. L'écoute et le chant personnels quotidiens aideront à l'assimilation de la langue apprise. La musique nous permet d'entrer dans le monde sonore ; la langue d'adoration permet d'avoir accès à des expressions usuelles et poétiques et favorise, elle aussi, la familiarisation avec la langue apprise.

4. Des aides à l'apprentissage seront introduits chaque semaine, pour en favoriser la pratique dans les « situations d'immersion » créées (indiquer ces étapes dans le « Journal de bord » ; voir point 7 de la section IV).

IV. Préparation régulière des étudiants aux cours

Préparation générale

1. Si vous n'êtes pas présent au cours, le visionnement attentif du cours est obligatoire.
2. Nous recommandons aux étudiants de créer des situations d'immersion, nécessaires pour l'apprentissage d'une langue. La discipline quotidienne est à la base d'une réussite.
3. La lecture quotidienne de la Parole de Dieu dans les deux langues nous familiarise avec les expressions que nous retrouvons dans les écrits des auteurs lus. Le site *biblegatbway.com* pourvoit un choix de versions bibliques dans les deux langues et on peut les lire en parallèle. Je recommande Le Semeur en français et la NIV en anglais. Vous pouvez également lire la Bible dans les langues originales. Chaque fois que vous lisez un texte en français, vous êtes encouragés à lire la version anglaise : excellente occasion de noter les nuances du texte.

4. Le visionnement – l'écoute - d'émissions en anglais (sans traduction) de votre choix sont très encouragés. Pour les émissions, il est **important** d'écouter toujours la même source car en anglais la diversité d'accents peut provoquer des confusions.
5. La lecture de périodiques en anglais (un lien pour des périodiques en ligne est indiqué ci-dessous).

Préparation spécifique, qui sera évaluée

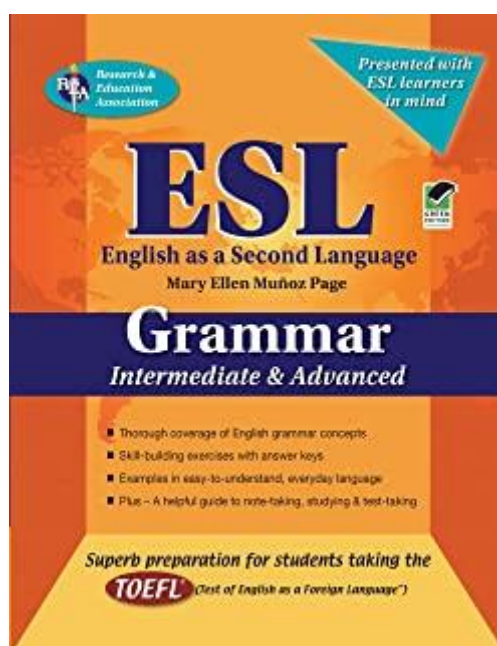
1. A chaque lecture, formuler l'idée centrale du texte en 15-20 mots environ, comprenant l'auteur et le titre de l'article ou du chapitre lu. Cette banque de données pourra être utilisée dans une bibliographie pour une dissertation.
2. Chaque semaine, préparer un court résumé du contenu lu ; les semaines 2-6, le résumé sera en français ; à partir de la 7^e semaine, les étudiants font un résumé en anglais. L'objectif final est de rédiger un court essai en anglais. La longueur des résumés dépendra de la taille des textes lus. Commencer par un résumé de 100-120 mots et augmenter progressivement,
3. Composez et maintenir un « Journal de bord » où vous notez tout le travail accompli, avec durée et date. Vous pouvez noter également vos questions. Dans ce journal, vous documentez vos progrès dans l'apprentissage de la langue.
4. « Mind-mapping » d'un article (ce travail sera présenté en classe)
5. Court examen final

V. Matériel et ressources pour le cours

1. Notre livre de référence pour la grammaire :

Mary Ellen Munoz, *Intermediate-Advanced-Grammar* (disponible en ligne. Lien ci-dessous)

Procurez-vous ce livre : (1) **ESL**



[https://www.amazon.ca/Intermediate-Advanced-Grammar-Ellen-Munoz/dp/0738601012/ref\\$20.00](https://www.amazon.ca/Intermediate-Advanced-Grammar-Ellen-Munoz/dp/0738601012/ref$20.00)

Un autre livre de grammaire pour débutants est aussi disponible : *English Grammar for Dummies*

<https://www.pdfdrive.com/english-grammar-for-dummies-2nd-edition-d184685635.html>

Les étudiants très faibles en anglais sont très fortement encouragés à suivre un cours en ligne avant ou pendant le cours.

Par exemple alison.com offre des cours à plusieurs niveaux, gratuitement :

<https://alison.com/courses/diploma-in-basic-english-grammar-revised-2017/content> (un parmi 17 cours)

2. Deuxième texte requis : La Bible

biblegateway.org permet de lire plusieurs versions bibliques à la fois ; les étudiant(e)s sont encouragés à avoir une Bible (ou un N.T.) en français-anglais (en parallèle) pour la lecture quotidienne.

3. Troisième texte : Un Dictionnaire

Learner dictionary (Cambridge Learner's Dictionary). En ligne
Bilingual dictionary (Google translate). En ligne.

4. Lien pour des livres en anglais avec un vocabulaire limité à 2000 mots

<https://everydaypublications.org/EPI/index.php>

5. Lien pour la lecture de périodiques en anglais :

<https://www.faccalgary.com/storyline-magazine>

6. Chaque semaine les étudiant(e)s auront accès, sur Google Classroom, au texte qu'il faut préparer et qui fera l'objet d'un travail en commun pendant le cours.

7. Un travail de rédaction : une composition de 400-500 mots suivant la lecture de 2 livres en anglais. Chaque étudiant choisit la bibliographie d'un autre cours qu'il suit ou un sujet selon sa dissertation. Le sujet sera confirmé avec le professeur.

VI. Résumé des travaux et barème des évaluations et de la note finale

La présence aux cours	Obligatoire. L'indiquer sur Google classroom
« Journal de bord »	25 %
Résumés de textes	40 %
« Mind-map » d'un article	10 %
Court examen final	25%
Lecture de 250 pages supplémentaires	10%

Le cours est donné à distance

1. Vous avez besoin d'avoir une connexion Internet stable
2. Une webcam qui fonctionne correctement
3. Le caméra doit être maintenue ouverte durant le cours.